



Université François-Rabelais, Tours



La réception de l'Ancien Roman – II

(de la fin du Moyen Âge au début de la période classique)

Colloque International Roman VII



Comité d'organisation

Bernard Pouderon
Cécile Bost-Pouderon
Richard Hillman

Centre d'Études Supérieures de la Renaissance

59, rue Néricault-Destouches 37000 tours
02-47-36-77-61

Renseignements :

bernard.pouderon@univ-tours.fr

10 & 11 octobre 2013

Salle Margolin
Centre d'Études Supérieures de la Renaissance
59, rue Néricault-Destouches - 37041 Tours Cedex



CeTHis
EA 6298



UNIVERSITÉ
FRANÇOIS-RABELAIS

LETTRES
LANGUES

Région Centre

Contact : bernard.pouderon@univ-tours.fr

JEUDI 10 OCTOBRE

9h30 Accueil des conférenciers
Allocution de bienvenue

Entre Moyen Âge et Renaissance

Karine Gauthey (Université de Grenoble)
Un hommage aux classiques au détour d'une légende: Tristan et Yseult

Andrea Livini (EHESS)
La transmission du genre du testament satirique latin entre la fin du Moyen Âge et la Renaissance

11h-11h30 Pause

Jean-Jacques Vincensini (Université de Tours – CESR)
L'héritage de l'Ancien Roman au Moyen Âge. Du choc des cultures à la polyphonie des genres

Florence Meunier (EA 4509 Paris)
Roman grec, roman byzantin : le fil(on) amoureux

Discussions
13h-14h30 Déjeuner

Alain Bideau (Université de Tours – CESR)
Heinrich von Veldeke, une réécriture de l'Énéide au XII^e siècle

Massimiliano Gaggero (Université de Tours – CESR)
Pyrame et Thisbé. Métamorphoses du récit ovidien du XII^e au XV^e siècle

Linda Simonis (Université de Bochum)
L'Apocalypse de Paul latine (Visio Paulis) et sa réception dans la tradition médiévale, chez Dante et dans l'art pictural

16h-16h30 Pause

Le temps des traductions

Lydie Lansard (Institut Catholique de Toulouse)
Les Traductions et adaptations en français des Actes de Pilate à la fin du Moyen Âge

Simone Beta (Université de Sienne)
Les premières traductions en langue latine et italienne du roman d'Achille Tatius publiées en Italie avant l'editio princeps du texte grec

Marie-Françoise Marein (Université de Pau)
Aux prises avec l'empuse : la question de la traduction de la Vie d'Apollonios de Tyane de Philostrate par Blaise de Vigenère (1523-1596)

Discussions
Dîner

VENDREDI 11 OCTOBRE

9h30 Début des conférences

Période classique : Angleterre, Espagne, France

Corinne Jouanno (Université de Caen)
La fiction narrative grecque au début de l'Âge Classique : réflexions sur trois traductions de Jean Baudoin, L'Histoire Véritable de Lucien (1614), la Vie anonyme d'Ésope (1631) et Leucippé et Clitophon d'Achille Tatius (1635)

Pauline Ruberry-Blanc (Université de Tours – CESR)
Le roman antique et La comédie des erreurs de Shakespeare

10h30-11h Pause

Richard Hillman (Université de Tours – CESR)
Retrouvailles, découvertes, dénouements : l'apport du roman grec à la dramaturgie anglaise

Marie-Ange Calvet-Sebasti (CNRS – MOM)
Le poète et le traducteur. Rémi Belleau, lecteur d'Amyot

Discussions
12h30-13h Déjeuner

Philippe Rabate (Université Paris Ouest -Nanterre)
Baltasar Gracian et la invencion griega

Pierre Nevoux (Université de Lille 3 / de Paris IV - Sorbonne)
Cervantès émule d'Héliodore dans le Persiles (1617)

Alexander Roose (Université de Cambridge)
& **Koen De Temmerman** (Université de Gand)
Un authentique roman grec de la Renaissance : Le vrai et parfait amour de Martin Fumée (1599)

15h30-16h Pause

Regards à travers les siècles...

Jérôme Bastick (ENS Lyon)
L'influence du roman grec et byzantin dans l'œuvre poétique d'André Chénier

Bernard Pouderon (Université de Tours – CESR)
La figure romanesque d'Hélène compagne de Simon, de Justin à Anatole France

Discussions & clôture du colloque